

لقاح الأنفلونزا غير المنشط

2012-2011

ما الذي يجب معرفته

بيان المعلومات الخاصة باللقاح متاح باللغة الأسبانية وبلغات أخرى عديدة. أنظر www.immunize.org/vis.

Vaccine Information Statements are available in Spanish and many other languages. See www.immunize.org/vis

بعض الأنواع من لقاح الأنفلونزا غير المنشط يحتوي على مادة حافظة إسمها الثيموروسال Thimerosal. لقاح الأنفلونزا الخالي من الثيموروسال متوفر. إسأل طبيبك عن مزيد من المعلومات.

3 من الذي يجب أن يحصل على لقاح الأنفلونزا غير المنشط ومتى؟

3

من يجب أن يحصل جميع الأشخاص البالغين 6 أشهر من العمر وأكثر على لقاح الأنفلونزا (الفلو).

التطعيم مهم بصفة خاصة للأشخاص المعرضين بصورة أكبر لخطر الأنفلونزا الشديدة وللأشخاص الذين لديهم إتصال وثيق بهم. بما في ذلك العاملين بالرعاية الصحية ومن لديهم إتصال وثيق بأطفال تقل أعمارهم عن 6 أشهر.

متى

أحصل على اللقاح حالما يصبح متاحاً. بحيث يوفر لك الحماية إذا جاء موسم الأنفلونزا مبكراً. يمكنك الحصول على اللقاح ما دامت هناك إصابة بالمرض في مجتمعك المحلي.

يمكن أن تحدث الإصابة بالأنفلونزا في أي وقت. لكن معظم حالات الأنفلونزا تحدث من أكتوبر إلى مايو. في المواسم الأخيرة. حدثت معظم الإصابات في شهري يناير وفبراير. الحصول على التطعيم في ديسمبر أو حتى بعد ذلك سيظل ذو فائدة في معظم السنوات.

البالغون والأطفال الأكبر سناً يحتاجون إلى جرعة واحدة للأنفلونزا كل عام. لكن بعض الأطفال الأصغر من 9 سنوات يحتاجون إلى جرعتين لحمايتهم. إسأل طبيبك.

يمكن إعطاء لقاح الأنفلونزا في نفس الوقت مع اللقاحات الأخرى. بما في ذلك لقاح المكورات الرئوية.

4 بعض الأشخاص يجب عدم حصولهم على لقاح الأنفلونزا غير المنشط أو يجب عليهم الإنتظار.

4

• أخبر طبيبك إذا كان لديك أي نوع من أنواع الحساسية الشديدة (المهددة للحياة). بما في ذلك الحساسية الشديدة للبيض. إن وجود حساسية شديدة لأي مكون من مكونات اللقاح قد يكون سبباً لعدم الحصول على اللقاح. ولكن الحساسية الناجمة عن لقاح الأنفلونزا هي نادرة.

• أخبر طبيبك إذا كان قد سبق أن أصبت برد فعل شديد بعد الحصول على جرعة من لقاح الأنفلونزا.

• أخبر طبيبك أيضاً إذا سبق وتعرضت لمرض الأعصاب Guillain-Barré Syndrome (وهو مرض حاد يسبب الشلل المسمى أيضاً بـ GBS). سيساعدك مزود الرعاية الصحية على تحديد إذا كان من المستحسن إعطائك اللقاح أم لا.

1 لماذا نحتاج لقاح الأنفلونزا؟

الأنفلونزا (الفلو) مرض معدي.

يحدث هذا المرض بسبب فيروس الأنفلونزا والذي يمكنه الإنتقال من شخص لآخر بواسطة السعال أو العطس أو الإفرازات الأنفية.

يمكن لأي شخص أن يصاب بالأنفلونزا. ولكن أعلى نسبة إصابة تكون بين الأطفال. بالنسبة لعظم الأشخاص. فإن الأعراض تدوم فقط لبضعة أيام. وهي تشمل:

• حرارة/قشعريرة • التهاب وألم الحلق • إرهاق • سعال • صداع • سيلان أو إنسداد الأنف

بعض الأمراض الأخرى لها نفس الأعراض وكثيراً ما يظن الناس بالخطأ أنها أنفلونزا.

الأطفال الصغار والأشخاص الذين يبلغون 65 عاماً وأكثر. والحوامل. والأشخاص الذين يعانون من مشاكل صحية معينة - مثل أمراض القلب. أو الرئة. أو الكلى. أو ضعف الجهاز المناعي - يمكن أن تشتد وطأة المرض عليهم. قد تتسبب الأنفلونزا في إرتفاع شديد لدرجات الحرارة والتهاب رئوي. وتزيد المشاكل الطبية القائمة سوءاً. يمكن أن تتسبب في إسهال ونوبات صرع لدى الأطفال. في كل عام يموت الآلاف من الأشخاص من جراء الأنفلونزا ويحتاج عدد أكبر من ذلك إلى دخول المستشفى للعلاج.

بحصولك على التطعيم يمكنك أن تخمي ذاتك من الأنفلونزا وقد يمكنك أيضاً تجنب نقل الأنفلونزا للآخرين.

2 لقاح الأنفلونزا غير المنشط

2

هناك نوعان للقاح الأنفلونزا:

1. لقاح الأنفلونزا غير المنشط (المقتول). أو "حقنة الفلو". يتم إعطائه عن طريق الحقن.

2. لقاح فيروس الأنفلونزا الحي. الخفف (الذي تم إضعافه) يتم بخه في الأنف. تم توفير بيانات تفصيلية عن هذا اللقاح في بيان معلومات منفصل.

يوجد لقاح للأنفلونزا غير منشط "عالي الجرعة" متاح للأشخاص البالغين 65 عاماً من العمر أو أكثر. إسأل طبيبك عن مزيد من المعلومات.

إن فيروسات الأنفلونزا في حالة تغيير دائم. لذلك يوصى بالتطعيم السنوي. في كل عام يحاول العلماء مطابقة الفيروسات في اللقاح مع الفيروسات التي من الأرجح أن تتسبب الأنفلونزا في ذلك العام. لقاح الأنفلونزا لن يقي من المرض الناتج عن فيروسات أخرى. بما في ذلك فيروسات الأنفلونزا التي لا يحتوي عليها هذا اللقاح.

يكون اللقاح فعالاً بعد أسبوعين من الحقن به. ويستمر مفعوله لمدة سنة.

يجري رصد سلامة اللقاحات بشكل دائم. لمزيد من المعلومات، قم بزيارة الموقع الإلكتروني
www.cdc.gov/vaccinesafety/Vaccine_Monitoring/Index.html
 و
www.cdc.gov/vaccinesafety/Activities/Activities_Index.html

الأشخاص الذين يعانون من أمراض شديدة أو متوسطة الشدة يجب عليهم الإنتظار وعدم أخذ اللقاح قبل الشفاء التام. إذا كنت مريضاً، خذ مع طبيبك عما إذا كان يجب تأجيل حصولك على التطعيم لموعد آخر أم لا. عادةً يمكن للأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية بسيطة أخذ اللقاح.

6 ما الذي يجب عمله في حال حدوث مضاعفات خطيرة؟

ما الذي يجب التأكد منه؟
 أي حالة غير اعتيادية، مثل ارتفاع شديد في درجات الحرارة أو تغيرات سلوكية، علامات حدوث حساسية شديدة من اللقاح قد تتضمن ضيق التنفس، بحّة في الصوت أو صفير عند التنفس، طفح جلدي، شحوب، ضعف عام، تسارع في ضربات القلب أو دوام.

ما الذي يجب فعله؟

- اطلب الطبيب فوراً، أو انقل المريض فوراً إلى اقرب طبيب.
- اخبر الطبيب بما حدث، وبالتاريخ والوقت الذي حدث فيه، ومتى تم أخذ اللقاح.
- اطلب من طبيبك أن يقوم بالتبليغ عن الحالة عن طريق ملاء النموذج المخصص للإبلاغ عن حدوث رد فعل سلبي لللقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). أو يمكنك زيارة الموقع الخاص بـ VAERS على www.vaers.hhs.gov وتعبئة النموذج الخاص أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.

إن VAERS لا تقدم خدمة النصائح الطبية.

7 البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات

تم إنشاء البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من اللقاحات National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) في عام 1986.

الأشخاص الذين يعتقدون أنهم قد تعرضوا للمضر من جراء أخذ لقاح يمكنهم التعلم عن البرنامج وعن كيفية تقديم شكوى من خلال الإتصال برقم 1-800-338-2382، أو زيارة موقع VICP الإلكتروني على www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك، فيماكانهم إعطائك المنشورات الخاصة باللقاح أو اقتراح بعض الراجع المفيدة. 1-888-767-4687
 - اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
 - راجع مراكز السيطرة على الأمراض والوقاية منها: Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
 - اتصل على الرقم (1-800-CDC-INFO) (1-800-232-4636) أو
 - قم بزيارة مواقع CDC's الإلكترونية على www.cdc.gov/flu
- DCH-0457AR
 AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

5 ما هي مخاطر أخذ لقاح الأنفلونزا غير المنشط؟

اللقاح، مثل أي دواء آخر، يمكن أن يؤدي إلى مشاكل خطيرة مثل حساسية شديدة، ولكن خطر حدوث مثل هذه المشاكل، أو الموت، نتيجة لأخذ هذا اللقاح هي حالات قليلة جداً.

نادراً ما يتسبب لقاح فيروس الأنفلونزا غير المنشط بمضاعفات خطيرة. الفيروسات الموجودة في اللقاح هي فيروسات مفتولة، لذلك لا يمكن الإصابة بالأنفلونزا نتيجة لأخذ اللقاح.

أعراض بسيطة:

- وجع بسيط، إحمار واحتقان في الجلد في مكان الحقن
 - بحّة في الصوت، إحمار أو ألم في العينين، سعال، حكة
 - حرارة • شعور بالألم • صداع • حكة • إرهاق
- إذا حدثت أي من هذه المشاكل، فستبدأ بعد الحقن بمدة قصيرة وتبقى لمدة يوم أو يومين.

أعراض متوسطة الحدة:

الأطفال الصغار الذين يحصلون على لقاح الأنفلونزا غير المنشط وعلى لقاح المكورات الرئوية (PCV13) في نفس الوقت يبدو أنهم معرضون لخطر زائد للإصابة بالتهابات الرئوية التي يسببها ارتفاع الحرارة، إسأل طبيبك عن مزيد من المعلومات.

خير طبيبك إذا كان طفلك الذي سيحصل على لقاح الأنفلونزا قد سبق له أن أصيب بنوبة مرضية.

أعراض شديدة:

- إن حالات الحساسية المفرطة المهددة لحياة الإنسان هي حالات نادرة جداً، وإذا حدثت، فقد حدث بعد دقائق (أو عدة ساعات من أخذ اللقاح).
- في عام 1976 كان نوع من لقاحات الأنفلونزا غير المنشط المسمى بـ (swine flu) يُعزى بمرض الأعصاب النادر Guillain-Barré Syndrome (GBS). ولكن منذ ذلك الوقت لم يعد يرتبط لقاح الأنفلونزا بهذا المرض بوضوح، وعلى الرغم من ذلك ولو كان هناك احتمالية الإصابة بمرض الـ GBS من لقاحات الأنفلونزا الحالية، فنسبته لا تتعدى 1 أو 2 لكل مليون شخص تم حقنه باللقاح، وهذه النسبة هي أقل بكثير من نسبة خطورة الإصابة بالأنفلونزا والتي يمكن تجنبها باستخدام لقاح الأنفلونزا.

أحد أنواع اللقاح غير المنشط للأنفلونزا، يدعى أفلوربا Afluria، يجب عدم إعطائه للأطفال البالغين 8 سنوات من العمر أو أصغر، باستثناء بعض الظروف الخاصة، هناك ارتباط ما بين لقاح ذي صلة به وبين الإصابة بالحمى وبنوبات الصرع المرتبطة بالحمى لدى الأطفال الصغار في أستراليا، يمكن أن يعطيك طبيبك مزيد من المعلومات.



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
 CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement (Interim)
 Inactivated Influenza Vaccine (IM-569A – Arabic (7/26/11)) 42 U.S.C. §300aa-26
 Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

لكي تحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقييم نتائج التحصين، وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميتشيجان). بحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.